

Isa

Chapter 60

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
זָרַח׃ עָלַיְךָ יְהוָה וּכְבוֹד אֹרְךָ בָּא כִּי אֹרֵי קוּמִי
brilhou sobre-ti YHWH e-glória-de luz-tua veio pois ilumina Levanta
[H2224](#) [H3068](#) [H3519](#) [H0216](#) [H0935](#) [H0215](#)

Levanta-te, esclarece, porque já vem a tua luz, e a gloria do Senhor já vae nascendo sobre ti.

2
כִּי- הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה- אֶרֶץ וְעֲרַפֵּל לְאֻמִּים וְעָלַיְךָ יִזְרַח
brilhará e-sobre-ti povos e-nuvem-densa terra cobrirá- a-escuridão eis Pois-
[H2224](#) [H3816](#) [H6205](#) [H0776](#) [H3680](#) [H2822](#) [H2009](#)
יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיְךָ יִרְאֶה׃
YHWH e-glória-sua sobre-ti será-vista
[H3068](#) [H3519](#) [H7200](#)

Porque eis que as trevas cobriram a terra, e a escuridão os povos; porém sobre ti o Senhor virá nascendo, e a sua gloria se verá sobre ti.

3
וְהָלְכוּ גוֹיִם וְהָלְכוּ לְאוֹרְךָ וּמַלְכֵימָּה יִרְחֹד׃ לְנֹהַר
E-andarão E-andarão nações à-luz-tua e-reis ao-resplendor-de
[H1980](#) [H0216](#) [H4428](#) [H5051](#) [H2225](#)

E as nações caminharão á tua luz, e os reis ao resplendor que te nasceu.

4
שָׂאֵי- סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָל־ם נִקְבְּצוּ בָּאוּ- לָּךְ בְּנֵיךָ
Levanta- ao-redor olhos-teus e-vê todos-eles se-ajuntaram vieram- a-ti filhos-teus
[H5375](#) [H5439](#) [H7200](#) [H3605](#) [H6908](#) [H0935](#)
מִרְחֹק יָבֹאוּ וּבְנֵיךָ עַל- צֶדֶק תֵּאֱמָנָה׃
de-longe virão e-filhas-tuas sobre- lado serã-carregadas
[H7350](#) [H0935](#) [H1323](#) [H6654](#) [H0539](#)

Levanta em redor os teus olhos, e vê; todos estes já se ajuntaram, e veem a ti: teus filhos virão de longe, e tuas filhas se crearão á tua ilharga.

5
אֲזַ תֵּרְאִי וְנִהְרְתָּ וּפְתַחְךָ וּרְחַב לְבָבְךָ כִּי- יִהְפֹּךְ עָלַיְךָ
Então verás e-resplandecerás e-temerá e-alargará coração-teu pois- virar-se-á sobre-ti
[H7200](#) [H6342](#) [H7337](#) [H3824](#) [H2015](#)
תִּמְוֵן יָם חֵיל גּוֹיִם יִבְאוּ לָּךְ׃
multidão-de mar riqueza-de nações virá a-ti
[H3220](#) [H2428](#) [H0935](#)

Então o verás, e serás illuminado, e o teu coração se espantará e alargará; porque a abundancia do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ti.

6
שְׂפֹעַת גַּמְלִים תִּכְסֶּךָ מִדְּיָן וְעֵיפָה כָּל־ם מִשֶּׁבַּא
Abundância-de camelos te-cobrirá dromedarios-de Midyan e-Efah todos-eles de-Sheva
[H8229](#) [H1581](#) [H3680](#) [H1070](#) [H4080](#) [H5891](#) [H3605](#) [H7614](#)
יָבֹאוּ זָהָב וְלִבְנוֹתָ יִשְׂאוּ וְתִהְיֶה יְהוָה יְבַשְׂרוּ׃
virão ouro e-incenso trarão e-louvores-de YHWH proclamarão
[H0935](#) [H2091](#) [H3828](#) [H5375](#) [H8416](#) [H3068](#) [H1319](#)

A multidão de camelos te cobrirá, os dromedarios de Midian e Epha; todos virão de Seba: oiro e incenso trarão, e publicarão os louvores do Senhor.

יַעֲלֶה	יִשְׂרָאֵל	נְבִיּוֹת	אֵילֵי	לְךָ	יִקְבְּצוּ	קֶדָר	צֹאן	כָּל-	7
subirão	te-servirão	Nevayot	carneiros-de	a-ti	se-ajuntará	Qedar	rebanho-de	Todo-	
H5927	H8334	H5032			H6908	H6938	H6629	H3605	
		אֶפְאַרְ:	תִּפְאַרְתִּי	וּבֵית	מִזְבְּחִי	רְצוֹן	עַל-		
		embelezarei	beleza-minha	e-casa-de	altar-meu	agrado	sobre-		
			H8597		H4196	H7522			

Todas as ovelhas de Kedar se congregarão a ti, os carneiros de Nebaioth te servirão: com agrado subirão ao meu altar, e eu glorificarei a casa da minha gloria.

אֲרֻבְתֵיהֶם:	אֶל-	וְכִיּוֹנִים	תְּעוֹפִינָה	כְּעָב	אֵלֶּה	מִי-	8
janelas-delas	a-	e-como-as-pombas	voam	como-nuvem	são-estes	Quem-	
H0699	H0413	H3123		H5645	H0428	H4310	

Quem são estes que veem voando como nuvens, e como pombas ás suas janellas?

בְּנֵיךָ	לְהָבִיא	בְּרֵאשִׁיטָה	תַּרְשִׁישׁ	וְאֶנְיוֹת	יִקְוּ	אֵיילִים	וְלִי	כִי-	9
filhos-teus	para-trazer	primeiro	Tarshish	e-navios-de	esperarão	ilhas	a-mim	Pois-	
	H0935	H7223	H8659	H0591		H0339			
אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְשֵׁם	אִתָּם	וְזָהָבָם	כֶּסֶף	מִרְחֹק			
Deus-teu	YHWH	para-nome-de	com-eles	e-ouro-deles	prata-deles	de-longe			
H0430	H3068	H8034	H0854	H2091	H3701	H7350			
		כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	עַל-	
		te-glorificou	pois	Yisrael	e-para-o-santo-de				
				H3478	H6918				

Certamente as ilhas me aguardarão, e primeiro os navios de Tarsis, para trazer teus filhos de longe, a sua prata e o seu ouro com elles, para o nome do Senhor teu Deus, e para o Sancto de Israel, porquanto te glorificou.

כִּי	יִשְׂרָאֵל	וּמַלְכֵיהֶם	חֻמֹּתֶיךָ	נִכְרִי	בְּנֵי-	וּבְנֵי	10
pois	te-servirão	e-reis-deles	muros-teus	estrangeiro	filhos-de-	E-construirão	
	H8334	H4428	H2346	H5236		H1129	
		רַחֲמֵתֶיךָ:	וּבְרָצוֹנִי	הִכִּיתֶיךָ	בְּקֶצְפִי		
		tive-misericórdia-de-ti	e-em-favor-meu	te-feri	em-ira-minha		
		H7355	H7522	H5221			

E os filhos dos estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te feri, porém na minha benignidade tive misericórdia de ti

יִסְגְּרוּ	לֹא	וְלַיְלָה	יוֹמָם	תָּמִיד	שַׁעֲרֶיךָ	וּפְתוּחוֹ	11
serão-fechados	não	e-noite	dia	continuamente	portões-teus	E-estarão-abertos	
H5462	H3808	H3915	H3119	H8548	H8179		
		נְהוּגִים:	וּמַלְכֵיהֶם	גּוֹיִם	חֵיל	אֵלֶיךָ	
		conduzidos	e-reis-deles	nações	riqueza-de	a-ti	
			H4428		H2428	H0413	H0935

E as tuas portas estarão abertas de continuo, nem de dia nem de noite se fecharão; para que tragam a ti as riquezas das nações, e, conduzidos com ellas, os seus reis.

וְהַגּוֹיִם	יֵאבְדוּ	יַעֲבֹדוּךָ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְהַמְּמַלְכָה	הַגּוֹי	כִי-	12
e-as-nações	perecerão	te-servirem	não-	que	e-o-reino	a-nação	Pois-	
	H0006	H5647	H3808		H4467			
		יִחַרְבוּ:	חָרַב					
		serão-devastadas	certamente-ser-devastadas					

Porque a nação e o reino que te não servirem perecerão; e as taes nações de todo serão assoladas.

לְפָאֵר para-glorificar	יַחְדּוֹ juntos	וּתְאֲשׁוּר e-pinheiro H8391	תְּדַהֵר plátano H8410	בְּרוֹשׁ cipreste H1265	וְיָבִיא virá H0935	אֵלֶיךָ a-ti H0413	הַלְבָנוֹן o-Levanon H3844	כְּבוֹד Glória-de H3519	13
		אֶכְבֹּד: honrarei H3513	רַגְלֵי pés-meus H7272	וּמְקוֹם e-lugar-de H4725	מִקְדָּשִׁי santuário-meu H4720	מְקוֹם lugar-de H4725			

A gloria do Libano virá a ti; a faia, o pinheiro, e o buxo juntamente, para ornarem o lugar do meu santuario, e glorificarei o logar dos meus pés.

כַּפּוֹת plantas-de H3709	עַל- sobre-	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ e-prostrar-se-ão H7812	מְעַבְרֵיךָ opressores-teus	בְּנֵי filhos-de	שְׁחוּתָם curvados H7817	אֵלֶיךָ a-ti H0413	וְהִלְכוּ E-virão H1980	14
צִיּוֹן Tsion-de H6726	יְהוָה YHWH H3068	עִיר cidade-de	לְךָ a-ti	וְקָרָאוּ e-te-chamarão H7121	מְנַאֲצֶיךָ desprezadores-teus H5006	כָּל- todos-	רַגְלֵיךָ pés-teus H7272	
						יִשְׂרָאֵל: Yisrael H3478	קָדוֹשׁ santo-de H6918	

Tambem virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te opprimiram; e prostrar-se-hão ás plantas dos teus pés todos os que te blasphemaram; e chamar-te-hão a cidade do Senhor, a Sião do Sancto de Israel.

לְמַאֲוָן para-majestade-de H1347	וְשִׁמְתִיךָ e-farei-te	עוֹבֵר passante	וְאֵין e-sem H0369	וּשְׂנוֹאָה e-odiada H8130	עֲזוּבָה abandonada	הַיּוֹתֵךְ seres H1961	תַּחַת Em-vez-de H8478	15
				וְדוֹר: e-geração H1755	דוֹר geração H1755	מְשׁוֹשׁ alegria-de H4885	עוֹלָם eternidade H5769	

Em lugar de que foste deixada, e aborrecida, e ninguem passava por ti, te porei uma excellencia perpetua, um gozo de geração em geração.

יְהוָה YHWH H3068	אֲנִי eu H0589	כִּי que	וְיָדַעַתְּ e-saberás H3045	תִּינָקוּ mamarás H3243	מְלָכִים reis H4428	וְשֵׁד e-seio-de	גּוֹיִם nações	חֶלֶב leite-de H2461	וְיִנָּקְתְּ E-mamarás H3243	16
					יַעֲקֹב: Yaaqov H3290	אֲבִיר poderoso-de H0046	וְנֹאֲלֵךְ e-redentor-teu	מוֹשִׁיעֶךָ salvador-teu H3467		

E mamarás o leite das nações, e mamarás os peitos dos reis; e saberás que eu sou o Senhor, o teu Salvador, e o teu Redemptor, o Possante de Jacob.

וְתַחַת e-em-vez-de H8478	כֶּסֶף prata H3701	אֲבִיא trarei H0935	הַבְּרֹזֶל o-ferro H1270	וְתַחַת e-em-vez-de H8478	זָהָב ouro H2091	אֲבִיא trarei H0935	הַנְּחֹשֶׁת o-bronze	תַּחַת Em-vez-de H8478	17
שְׁלוֹם paz H7965	פְּקָדְתְּךָ governo-teu H6486	וְשִׁמְתִי e-farei	בְּרֹזֶל ferro H1270	הָאֲבָנִים as-pedras H0068	וְתַחַת e-em-vez-de H8478	נְחֹשֶׁת bronze	הָעֵצִים as-madeiras H6086		
					צְדָקָה: justiça H6666	וְנֹשְׂעֵיךָ e-cobradores-teus H5065			

Por cobre trarei oiro, e por ferro trarei prata, e por madeira bronze, e por pedras ferro: e farei pacificos os teus inspectores e justos os teus exactores.

18 לא- יִשְׁמַע עוֹד חֲמָס בְּאֶרֶץְךָ שָׂד וְשִׁבְר בְּנִבְלֹתֶיךָ
 Não- será-ouvida mais violência em-terra-tua destruição e-quebra em-fronteiras-tuas
[H3808](#) [H8085](#) [H5750](#) [H2555](#) [H0776](#) [H7701](#) [H7667](#) [H1366](#)

וְקָרָאת וְשִׁיעָה חוֹמֹתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ תְהַלֵּלָהּ :
 e-chamarás salvação muros-teus e-portões-teus louvor
[H7121](#) [H3444](#) [H2346](#) [H8416](#) [H8179](#)

Nunca mais se ouvirá violência na tua terra, desolação nem destruição nos teus termos; mas aos teus muros chamarás salvação, e ás tuas portas louvor.

19 לא- יִהְיֶה לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹהָר תִּירָתָהּ לא-
 Não- será- a-ti mais o-sol para-luz-de dia e-para-resplendor não-a-lua
[H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H8121](#) [H0216](#) [H3119](#) [H5051](#) [H3394](#)

יֵאִיר לְךָ וְהָיָה לְךָ לְאוֹר יְהוָה לְתִפְאֶרְתֶּךָ :
 alumiará para-ti e-será- para-luz-de YHWH para-beleza-tua e-Deus-teu eternidade
[H0215](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0216](#) [H5769](#) [H0430](#) [H8597](#)

Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o Senhor será a tua luz perpetua, e o teu Deus a tua gloria.

20 לא- יָבוֹא עוֹד שֶׁמֶשׁ וְיִרְחָךְ לְאֵל יְהוָה לְךָ כִּי יִהְיֶה לְךָ יְהוָה
 Não- se-porá mais sol-teu e-lua-tua não e-irra tua para-luz-de YHWH a-ti
[H3808](#) [H0935](#) [H5750](#) [H8121](#) [H3391](#) [H3808](#) [H0622](#) [H3068](#) [H1961](#)

לְאוֹר עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבָלְךָ :
 para-luz-de eternidade e-completarão dias-de luto-teu
[H0216](#) [H5769](#) [H3117](#) [H0060](#)

Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará; porque o Senhor será a tua luz perpetua, e os dias do teu luto se virão a acabar.

21 וְעַמְּךָ כְּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נִצָּר [מטעון]
 E-povo-teu todos-eles justos para-sempre para-sempre possuirão terra renovo-de
[H3605](#) [H6662](#) [H5769](#) [H0776](#) [H3423](#) [H5342](#) [H4302](#)

(מִטְעָי) מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְפָּאֵר :
 obra-de mãos-minhas para-glorificar-me plantaçãominha
[H4639](#) [H3027](#) [H4302](#)

E todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que seja glorificado.

22 הַקָּטָן יִהְיֶה לְאַלְף וְהַצָּעִיר לְנוֹי עָצוֹם אֲנִי יְהוָה בְּעֵתָהּ
 O-pequeno será para-mil e-o-menor para-nação forte eu YHWH em-tempo-seu
[H1961](#) [H0505](#) [H6810](#) [H6099](#) [H0589](#) [H3068](#) [H6256](#)

אֲחִישָׁנָה :
 apressarei
 §

O mais pequeno virá a ser mil, e o minimo um povo grandissimo: eu, o Senhor, ao seu tempo o farei promptamente.